

**CABECERA**

**YACIMIENTO:** Hospital de la Santa Caridad (Sevilla)  
**MUNICIPIO:** Sevilla  
**PROVINCIA:** Sevilla  
**REF. AEHTAM:**  
**REFERENCIA:** AEHTAM 5612; CIHM 7, 10  
**N. INV:**  
**TIPO YACIMIENTO:** VIVIENDA  
**OBJETO:** Lápida  
**TIPO:** Mármol blanco

**GENERALIDADES**

**MATERIAL:** PIEDRA  
**SOPORTE:** LAPIDA  
**TIPO DE EPÍGRAFE:** Roboratio  
**TÉCNICA:** Relieve  
**DIMENSIONES DEL OBJETO:**  
**DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:** 146 x 82 cm  
**NÚMERO DE LÍNEAS:** 12  
**H. MAX. LETRA:**  
**H. MIN. LETRA:**  
**RESPONS. EPIGR.:**  
**REVISORES:**  
**RESPONS. ARQUEOL.:**  
**CONSERV. EPG.:** Original  
**CONS. ARQ.:** B  
**INSCRIPCIONES ADICIONALES:**  
**NUM. INSCRIPCIONES:** 1  
**FORMA:**  
**DIRECCIÓN ESCRITURA:**  
**REVISORES ARQ.:**

**TEXTO Y APARATO CRÍTICO**

**TEXTO:**

Res tibi nota domus haec et fabrica tota quam non ignarus Alfonsus sanguine clarus rex Yspaniarum fecit fuit iste suorum actus in austrinas vires servare carinas arte micans plena fuit haec informis arena era millena biscetena nonagena.

Lectura dada por CIHM 7, 10.

**APARATO CRÍTICO:**

**TRADUCCIÓN:**

Sea cosa manifiesta, esta casa y toda esta fábrica, que el sabio y de esclarecida sangre Alfonso, rey de los españoles, hizo. Fue lugar conveniente para conservar las naves que han de combatir con las fuerzas de

los vientos del austro. Este lugar, que en otro tiempo fue arenas, es ahora edificio de gran ingenio. Año de 1252.

Traducción dada por CIHM 7, 10.

**COMENTARIO:**

**EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**

**FTE. LEC.:** CIHM 7, 10.

**SIGNARIO:**

**SEPARADORES:** Tres cruces alineadas verticalmente

**LENGUA:** LATIN

**NÚM. TEXTOS:** 1

**METROLOGIA:**

**OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La inscripción se encuentra en un patio anexo a las antiguas enfermerías del Hospital de la Santa Caridad de Sevilla. Se sitúa embutida entre dos columnas jaspeadas, y su soporte es una lápida de mármol blanco ligeramente oscurecida por el desgaste (CIHM 7, 10).

**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Escritura gótica mayúscula. Se alternan modelos góticos con otros de reminiscencia clásica, trazándose -e unciales y otras de factura clásica; se advierten diferentes modelos de -a cuyo primer trazo siempre se realiza siguiendo un trazado curvo que puede aparecer, circunstancialmente, en el segundo trazo de otras palabras. El ojo superior de la -b es más reducido que el inferior. Se realizó pautado en relieve a modo de impaginación estética (CIHM 7, 10).

**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO**

**FECHA HALLAZGO:**

**CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:**

**DATACIÓN:** 1252 (siglo XIII).

**CRIT. DAT.:** Fecha dada por la inscripción.

**CONTEXTO HALLAZGO:**

**OBSERVACIONES ARQUEOL.:**

**BIBLIOGRAFÍA**

**ED. PRINCEPS:**

**BIBL. FILOL:** CIHM 7, 10; Menor Natal, Elisabeth (2023) Inscripciones medievales latinas en la colección documental de Luis José Velázquez, marqués de Valdeflores, Madrid, Guillermo Escolar Editor, pp. 293-294. Márquez Villanueva, Francisco (1994): El concepto cultural alfonsí, Bellaterra, p. 60. Torres Balbás, Leopoldo (1981): Crónica de la España musulmana, Instituto de España, vol. 3, p. 158.

**BIBL. ARQUEOL:**

**IMÁGENES**



**LAMINA 008**